

**ACUM, IMBOLDUL ESTE SĂ TRĂIM!  
INIȚIATIVE ARTISTICE ÎN NATURĂ ȘI ÎN SATE**

**NOW THE IMPULSE IS TO LIVE!  
ARTISTIC INITIATIVES IN NATURE  
AND IN VILLAGES**

We have invited seventeen artistic initiatives, from Romania and the region, to send us five minutes videos that capture the atmosphere of the places where they are, in villages, in the middle of nature, outside the big cities. These represent only a few from a series of such initiatives, which are part of a relatively recent and growing tendency. It is a foregrounding of a certain type of living in nature without colonising it, and an invitation to rethink artistic work on more sustainable principles, as well as an acceptance of fragility as a reason to plant life around.

The films are presented as a video-installation and are accompanied by a series of objects, chosen by the artists to complement the image of their initiatives.

#### Grupaj 1 - 25'32"

Romanii de Jos Dendrological Park, Watermelon Residency, Drenart, Jan Hála House, Crețești Studio-Garden, LATERAL AIR

#### Grupaj 2 - 30'

Rădești House, The Rajka Orchard, The House of Light and Information, Siliștea Future Studios, Carambach, Solar Gallery

#### Grupaj 3 - 28'30"

Muze. Gemüse Initiative, The Experimental Station for Research on Art and Life, Intersecția Residency, Cecălaca/Csekelaka Cultural Studio, Reforesting project

Am invitat șaptesprezece inițiative artistice, din România și din regiune, să ne trimită cinci minute de filmare care să surprindă atmosfera locurilor în care acestea se află, în sate, în mijlocul naturii, în afara orașelor mari. Ele reprezintă doar câteva dintr-o serie de astfel de inițiative, parte dintr-o tendință relativ recentă și în creștere, ce aduce în prim plan o afirmare a unui tip de locuire în natură care nu colonizează natura, reprezentând o invitație de a gândi munca artistică pe baze mai sustenabile și o acceptare a fragilității existenței ca motiv de a planta viață în jur.

Filmele sunt prezentate într-o video-instalație și sunt însoțite de o serie de obiecte alese de artiști pentru a completa imaginea despre inițiativele lor.

Grupaj 1 - 25'32"

Parc dendrologic Romanii de Jos, Rezidența Lubenița, Drenart, Casa Jan Hála, Atelier-grădină Crețești, LATERAL AIR

Grupaj 2 - 30'

Casa Rădești, Livada Rajka, Casa luminii și a informației, Siliștea Future Studios, Carambach, Galeria Solar

Grupaj 3 - 28'30"

Inițiativa Muze. Gemüse, Stația experimentală de cercetare pentru artă și viață, Rezidența Intersecția, Studio Cultural Cecălaca/Csekelaka, Reforesting project

## CREȚEȘTI STUDIO-GARDEN/ DELIA POPA, ILFOV COUNTY

We recently had a very localised storm here at Crețești, as with most storms in Romania lately, and just before the ro-alert messaged the warning on our phones, after the storm had already passed, the yard and garden turned into an almost post-apocalyptic scenery. The force of the storm together with the storm of hails, big as apricot kernels (which were also affected), was so massive it destroyed most of the plants in my garden and those of my neighbours: gladiolus, dahlias, and many of my pot plants, uncovered vegetables like pumpkins, tomatoes, cucumbers or the neighbour's cabbage. My plastic-covered greenhouse remained miraculously intact, but there were huge walnut and willow branches falling everywhere; I had to appeal, together with my uncle, to the force and ability of the garbage truck to pull and put down a branch threatening the roadway from more than 7 metres high.

During the actual storm, I thought all the windows would break and we would get—with my dog who was sitting right next to me, both crouched like scared rabbits—missiles from the nearby trees or objects flying straight at our heads. I had this strong feeling, at that moment and many days after, that my life is very fragile and brittle, that I was almost about to make the decision to only visit the garden and the studio I built here during the weekends.

Returning to the studio-garden after several days of rest and meditation on the meaning of life in precarity, in a sort of relative isolation which is somehow both beneficial and aggravating, I started to work on the video about the trees being cut on my village street and began to think about my next paintings documenting these changes. I swept the floor again insistently with a tiny hope to clean it as it was before the storm, I watered the greenhouse where a fairly large number of ripe cucumbers, some onions and green salads awaited me, perfect for a spontaneous salad, and I started to realise that a much more dramatic storm would be necessary to tear me away from this place.

**Object:** a disco ball from my grand-mother's house in Crețești which I found in 2004.

## ATELIER-GRĂDINĂ CREȚEȘTI/ DELIA POPA, JUDEȚUL ILFOV

De curând am avut la Crețești o furtună foarte localizată, cum sunt mai toate în ultima perioadă în România și, până la momentul în care ne-a avertizat ro-alerta pe telefon, după ce trecuse furtuna, peisajul din curte și grădină devenise aproape post-apocaliptic. Forța furtunii, combinată cu forța grindinei cât sâmburii de caisă (și ei afectați), a fost așa de mare încât ne-a distrus și mie și vecinilor majoritatea plantelor din grădină: gladiole și dalii, multe plante în ghiveci la mine, legume neacoperite, precum dovlecei, roșii, castraveți sau varză la vecini. Sera mea acoperită cu plastic ca un solar a rămas ca prin minune aproape neatinsă, dar ne-au căzut peste tot crăci uriașe de la nuci și salcie și a trebuit să apelez, împreună cu unchiul meu, la forța și abilitatea mașinii de gunoi pentru a trage și doborî o cracă ce amenința carosabilul de la mai bine de 7 m înălțime.

În timpul furtunii propriu-zise am crezut că toate geamurile vor fi sparte și voi primi, împreună cu câinele care stătea lipit de mine pe pat, ghemuiți amândoi ca niște iepuri speriați, proiectile de la pomii învecinați sau obiecte devenite zburătoare, drept în cap. Am simțit atât de puternic, și atunci și mai multe zile după, că viața mea este foarte fragilă și ușor de distrus, încât era cât pe ce să mă decid pentru o vizitare a grădinii și a atelierului construit aici doar pe timp de weekend.

Revenind în grădina-atelier după câteva zile de pauză și meditare asupra sensului vieții fără bani, într-o relativă izolare câteodată prielnică, câteodată agravantă, am început să lucrez la video-ul despre tăierea copacilor stradali din sat și să mă gândesc cum să fac următoarea pictură care documentează schimbările. Am măturat din nou cu vehemență prin curte, cu o mică speranță că voi curăța locul la un nivel decent pre-furtună, am udat sera în care mă aștepta un număr mărișor de castraveți copti, niște ceapă și salată verde, tocmai bune pentru o salată ad-hoc, și am început să realizez faptul că ar fi nevoie de o furtună mult mai drastică pentru a mă îndepărta pe mine de acest loc.

**Obiect:** *disco ball* din casa bunicii din Crețești, pe care l-am găsit în 2004

## CARAMBACH/ ADRIANA CHIRUȚĂ, SIBIU COUNTY

Carambach is an invented country for artists and scientists and Adriana Chiruță's main life-art project. Started in 2014 near Sibiu, Carambach can be described as a contemporary art ecolaboratory still under construction, an intermingled state of life and art, a contemplative viewpoint over the nature's rhythms, relations, movements and complex simplicity (as unavoidable masters of any human creation). It is also a temporary home for artists, architects, writers, scientists, philosophers, activists for human and nature's rights, people of uncompromising nature for whom freedom and critical social thinking are the major driving force and ingredients of their life and work.

**Object:** fragments of plaster

# CARAMBACH/ ADRIANA CHIRUȚĂ, JUDEȚUL SIBIU

Carambach este o țară inventată pentru artiști și cercetători și proiectul principal al Adrianei Chiruță. Început în 2014 în apropierea Sibiului, Carambach poate fi descris ca un ecolaborator de artă contemporană încă în construcție, o stare de suprapunere între artă și viață, o zonă de contemplare a ritmurilor, relațiilor, mișcărilor naturii ca maestră de neevitat a oricărei creații umane. Este totodată o rezidență temporară pentru artiști, arhitecți, scriitori, filosofi și activiști pentru drepturile omului și naturii, persoane pentru care libertatea și gândirea socială critică sunt stimulii și ingredientele principale ale muncii și vieții.

**Obiect:** fragmente de tencuială

## **THE HOUSE OF LIGHT AND INFORMATION/ MATEI BEJENARU, BÂRNOVA COMMUNE, IAȘI COUNTY**

Between 2013 and 2016, together with my wife we built our new house in Bârnova commune, located 15km away from Iași. Following our suggestions, architect Costel Hârțan created a functional, post-minimalist house which we mainly use for professional activities and to a lesser extent for recreation. An important part of the house are the libraries, the image archives, the collection of audio CDs and vinyls, the well-maintained greenhouse which my wife is responsible for, and the analog photography lab. As it happens, we gave it a name, the House of Light and Information.

It is a great joy to live in this house even though it implies having more responsibilities than living in the city; take for instance the need to heat the house with wood, which means quite a lot of physical work. Even intellectual work seems to be more productive here, and as far as I'm concerned, it is a great joy and fulfilment to have my own photo lab where I get to spend lots of time and create my artistic projects. Lastly, the house is an open space and we are glad when our friends come to visit, not for barbeque, but for talking, listening to music or watching movies.



# **CASA LUMINII ȘI A INFORMAȚIEI/ MATEI BEJENARU, COMUNA BÂRNOVA, JUDEȚUL IAȘI**

În perioada 2013-2016, împreună cu soția mea, am construit noua noastră casă de locuit situată în comuna Bârnova, la 15 kilometri de Iași. Urmare a sugestiilor noastre, arhitectul Costel Hârțan a conceput o casă funcțională, post-minimalistă în care, în principal, avem activități profesionale și, într-o măsură mai mică, recreative. Un loc important îl reprezintă bibliotecile, arhivele de imagini, colecția de CD-uri audio și vinyl-uri, sera îngrijită de soție și laboratorul foto analogic. În mod firesc, am dat un nume, Casa luminii și a informației.

Este o mare bucurie să locuim în această casă chiar dacă sunt mult mai multe responsabilități față de viața la bloc, să luăm doar faptul că încălzirea se face cu lemne, ceea ce implică destul de multă muncă fizică. La Bârnova ne-am schimbat raportul cu natura, care a devenit o prezență organică în viața noastră. Parcă și munca intelectuală are mai mult spor iar, în ceea ce mă privește, este o mare bucurie și împlinire faptul că am propriul laborator foto unde petrec mult timp și îmi realizez proiectele artistice. Nu în ultimul rând, casa este un spațiu deschis și ne bucurăm atunci când prietenii noștri ne vizitează, nu pentru a face grătare, ci pentru a discuta, asculta muzică sau a vedea filme

# RĂDEȘTI HOUSE/ IRINA BOTEA BUCAN & JON DEAN, RĂDEȘTI VILLAGE, ARGEȘ COUNTY

A place that is both actual and imagined. The roof, walls and foundations were all entirely re-built and then given a woolly, cork-clad, physical jacket for the winter months. Alongside the house, earth was dug and turned over; enriched with riverbed (alluvial) soil and chicken poo! Out of the debris vegetables flourished... such terrestrial flowering is matched by trees laden with plums, walnuts, and vines full of succulent dark grapes. The food and drinks of the garden, along with the warmth and shelter of the house, are real enough; present whilst also acknowledging their own past.

However, this is also a place from which to imagine future scenarios that sit comfortably within both the social and natural landscapes; wherein co-operation enables ideas and creativity to flourish. In this house and garden, the "I" of the individual also becomes the "we" of shared inspiration: collaboration, friendship, laughter and joy become all possible futures!

**Object:** carpenter's tool

## CASA RĂDEȘTI/ IRINA BOTEA BUCAN & JON DEAN, SAT RĂDEȘTI, JUDEȚUL ARGHEȘ

Un loc care este atât actual, cât și imaginar. Acoperișul, pereții și temeliile au fost reconstruite complet și îmbrăcate cu un material de lână și dopuri de plută pentru lunile de iarnă. La marginea casei, pământul a fost săpat și întors; îmbogățit cu sol aluvial și găinaț! Din reziduuri au crescut legume... o înfloritură terestră care se îmbină armonios cu copacii încărcăți de prune, nuci, și vițe pline de struguri negri și succulenți. Alimentele și băutura din grădină, precum și căldura și refugiul casei sunt destul de reale; prezente, dar care totodată își acceptă trecutul.

Însă, acesta este și un loc în care ne putem imagina viitoare scenarii care se îmbină atât cu peisajul social, cât și cel natural; unde cooperarea creează un context pentru emergența ideilor și a creativității. În această casă și grădină, „eu”-ul singular devine un „noi” prin schimburi de inspirație: colaborarea, prietenia, râsetele și bucuria devin posibile viitoruri!

**Obiect:** cuțitoaie

# THE CULTURAL CENTER DOM JAN HÁLÁ/ ZUZANA JANECKOVA, VAŽEC VILLAGE, TATRA MOUNTAINS, SLOVAKIA

Dom Jan Hálá is a cultural centre and a social and community project developed by o.z. Mixér organisation in a space that belongs to Liptov Gallery in the Slovak village of Važec, close to the High and Low Tatra mountains. This new cultural centre tries to revive the old house of Jan Hálá focusing on postcolonial views related to traditions and tourism. There are two parts of the building: an old traditional wooden house from 1931 and a larger new house built around 1940 where it used to be a gallery, as well as a nice garden facing mountain Kriváň. The artist-in-residence program tries to bring back the creative energy of this place which was opened only a few times in the past 15 years. The Mixér organisation encourages people to travel by ecological means and combine transfers to avoid taking aeroplanes or private cars whenever possible.

In 2020 we made our first symposium called DOM, which concentrated on ways of thinking about the concept of "house" and what it means in the context of pandemic and for us in general. It was a sort of therapy for this space and a new beginning for a life there. The second symposium SIEŤ took place during summer and was about connecting with other cultural centres. In 2021 and 2022 we had our first artists in residency.

**Object:** photographs

# CENTRUL CULTURAL DOM JAN HÁLÁ/ ZUZANA JANECKOVA, SATUL VAŽEC, MUNȚII TATRA, SLOVACIA

Dom Jan Hálá este un centru cultural și un proiect social și comunitar dezvoltat de organizația o.z. Mixér într-un spațiu care aparține galeriei Liptov, în satul slovac Važec din apropierea munților Tatra de Sus și Jos. Acest centru cultural nou încearcă să reînvie casa veche Jan Hálá cu interes în zona decolonizării tradițiilor și turismului. Casa este formată din două părți: o casă tradițională din lemn din anul 1931 și o casă mai mare construită în jurul anilor 1940 care funcționa ca o galerie, cu o grădină drăguță cu vedere spre muntele Kriváň. Programul de artiști în rezidență încearcă să readucă spiritul creativ în acest loc care a fost deschis doar de câteva ori în ultimii 15 ani. Organizația Mixér încurajează oamenii să călătorească cu mijloace de transport ecologice și să combine transferuri pentru a evita zborul cu avionul sau cu mașina personală.

În 2020 am organizat primul simpozion intitulat DOM care s-a concentrat pe regândirea conceptului de „casă” și semnificația acestuia în contextul pandemiei și pentru noi în general. A fost un fel de terapie pentru acest spațiu și pentru o nouă viață aici. Al doilea simpozion, SIEȚ, a avut loc în timpul verii și a fost despre conectarea cu alte centre culturale. În 2021 și 2022 am avut primii artiști în rezidență.

**Obiect:** fotografii

## DRENART / STOYAN DECHEV, OLIVIA MIHĂLȚIANU, DREN VILLAGE, PERNIK REGION, BULGARIA

Drenart is an artist led initiative and studio space, located in Dren, 40 km away from Sofia, Bulgaria. Part of an old sheep farm, the building is slowly being transformed by the artists. There are seven individual studios and a project space. The purpose of Drenart studios is to support contemporary art practice, the development of various artistic projects based on the shared working space with a focus on sculpture, from practice to research and debate, and to facilitate the interaction between national and international artists, the local community and the surrounding region. There are seven founding members of Drenart: Anton Danailov, Orlin Ivanov, Stoyan Dechev, Emil Popov, Velika Prahova, Mitko Zlatanov and Nikolai Zlatanov.

**Object:** *Stopan*, 120x4x4 cm, a sort of dragon/zmeu connected to Balkan mythology and not only, as well as to the mythology of forged steel/alchemy and of the home in general.

## DRENART/ STOYAN DECHEV, OLIVIA MIHĂLȚIANU, SAT DREN, REGIUNEA PERNIK, BULGARIA

Drenart este o inițiativă a unor artiști și un spațiu de studiouri aflat în Dren, la 40 km de Sofia, Bulgaria. Parte dintr-o veche fermă de oi, clădirea este încet transformată de către artiști. Există șapte studiouri individuale și un spațiu de proiecte. Scopul studiourilor Drenart este de a sprijini practici de artă contemporană, dezvoltarea unor proiecte artistice pornind de la spațiul de lucru comun cu accent pe sculptură, de la practică la cercetare și dezbateri, și de a facilita interacțiuni între artiști bulgari și internaționali, comunitatea locală și regiunea învecinată. Cei șapte membri fondatori Drenart sunt: Anton Danailov, Orlin Ivanov, Stoyan Dechev, Emil Popov, Velika Prahova, Mitko Zlatanov și Nikolai Zlatanov.

**Obiect:** *Stopan*, 120x4x4 cm, un fel de dragon/zmeu legat de mitologia balcanică și nu numai, precum și de mitologia oțelului forjat/alchemy și a noțiunii de casă în general

## **SOLAR GALLERY/ ARIANA HODORCĂ & ALBERT KAN, GULIA VILLAGE, DÂMBOVIȚA COUNTY**

Galeria SOLAR (greenhouse gallery) is a collaborative duo-experiment, an alternative exhibition space located 20 km away from Bucharest at the country side, which started at the beginning of the pandemic in 2020. It was initially a place meant for growing tomatoes and cucumbers, which we built by using leftover materials, and later turned into an exclusively online exhibition space. In the context of limiting social interaction as much as possible and the lack of exhibitions happening during the lockdown, we started inviting artists to have their “solo show” in the greenhouse, after harvesting the vegetables we previously grew. The gallery shows are happening entirely online, through social media websites, in a safe place with no direct contact. Our aim was to offer an alternative exhibition place while museums and galleries were closed, by running a platform that makes art more accessible to people.

The small size of the gallery (15 sqm) allows artists to create something site-specific and budget-friendly, works that are later picked up, installed and photographed by us with guidance from the artists via phone calls or Zoom. The artists have no specific limitations, some even created digital works. The greenhouse is a very common thing in the countryside, it blends in without disrupting the landscape, and it hosts exhibitions in the winter when we can't use it for growing vegetables.

**Object:** greenhouse door



# **GALERIA SOLAR/ ARIANA HODORCĂ & ALBERT KAN, SAT GULIA, JUDEȚUL DÂMBOVIȚA**

Galeria SOLAR este un experiment duo colaborativ, un spațiu de expoziție alternativ, la țară, aflat la 20 de km distanță de București, inițiat în anul 2020 la începutul pandemiei. Locul a fost construit inițial folosind resturi materiale pentru a cultiva roșii și castraveți, mai apoi transformat într-un spațiu de expoziție exclusiv online. În contextul limitării tot mai mari a interacțiunilor sociale și lipsa expozițiilor organizate în timpul carantinei, am început să invităm artiști pentru a le expune „personală” în interiorul serei, după recoltarea legumelor cultivate precedent. Expozițiile galeriei au avut loc doar în mediul online prin situri web de socializare media, într-un spațiu protejat fără contact direct. Scopul nostru a fost să oferim un spațiu de expoziție alternativ în perioada în care muzeele și galeriile erau închise, prin operarea unei platforme care să facă arta mai accesibilă oamenilor.

Spațiul mic al galeriei (15 metri pătrați) oferă artiștilor posibilitatea de a crea lucrări site-specific și cu bugete mici, care mai apoi sunt preluate, instalate și fotografiate de noi cu îndrumarea artiștilor prin telefon sau Zoom. Artiștii nu au nicio limitare specifică, unii au creat chiar și lucrări digitale. Sera este un lucru des întâlnit în mediul rural, o formă de integrare care nu perturbă peisajul, iar în timpul iernii când nu o putem folosi pentru a crește legume, ea găzduiește expoziții.

**Obiect:** ușă solar

# MUZE. GEMÜSE INITIATIVE/ MARIA BALABAŞ & VLAD MIHĂESCU, ŞOMARTIN VILLAGE, SIBIU COUNTY

The space Muze. Gemüse sits at the intersection between agriculture and artistic, performative experience. It adapts to the rhythms of the garden, seasons and weather, while the plants become inspiration for artistic conceptualisation and creation. Vlad is a PhD student at the Faculty of Philosophy in Bucharest where he writes on the theme of environmental ethics. He is passionate about music and mixes record vinyls; for the past few years he has developed a personal form of gardening. Maria does radio, creates audio works, writes; in the past years she has been cooking on the stove, raising the kid, and making tea with plants from the garden. When they have vegetable production or artistic production they go out in the world. Otherwise, they live the village life.

**Object:** crystal

# INIȚIATIVA MUZE. GEMÜSE/ MARIA BALABAȘ & VLAD MIHĂESCU, SAT ȘOMARTIN, JUDEȚUL SIBIU

Spațiul Muze. Gemüse se află la întâlnirea dintre agricultură și experiența artistică, performativă. Se adaptează ritmurilor grădinii, anotimpurilor și vremii, iar plantele devin inspirație pentru conceptualizare și creație artistică. Vlad e doctorand al Facultății de Filosofie din București, unde scrie o teză pe tema eticii mediului, e pasionat de muzică și mixează de pe vinil, de câțiva ani dezvoltă o formă proprie de grădinărit. Maria face radio, compune piese sonore, scrie; în ultimii ani gătește pe plită, crește copilul, face ceaiuri cu plantele din grădină. Atunci când au producție de legume sau producție artistică—ies în lume. Altfel, trăiesc viața satului.

**Obiect:** cristal

# LATERAL AIR/ CRISTINA CURGAN, LUCIAN INDREI, AT THE CROSSROADS BETWEEN MUREȘENII BÂRGĂULUI AND COLIBIȚA, BISTRIȚA-NĂȘĂUD COUNTY

A place for cultural operators to rest, cared for by the artists-couple Musz and Lucian (Indrei) at a family residence in the countryside of Bârgăului mountains, at the intersection between Mureșenii Bârgăului and Colibița resort in Bistrița-Năsăud county. Musz and Lucian are the co-founders of the projects Lateral ArtSpace (2012-present) and Colateral (2022) from Cluj-Napoca, with a main activity to organise and produce contemporary art exhibitions.

Lateral AIR = artists in residence (*AIR*) performing activities in a different context than the one they are used to (*lateral*);

Lateral AIR = *a breath of fresh air* (literally and figuratively), a space far from the daily routine, a location that encourages stress relief through relaxing activities (mountain walks, picking mushrooms, steeping in strawberries, making plum brandy, etc).

An opportunity for cultural operators to familiarise themselves with the local nature and culture, based on an exchange between humans, animals, mushrooms, stories, legends, languages and traditions.

The place has been in the care of the family for four generations, a long time to witness the transformations of the local context. Located at 1000 m altitude and with a limited agricultural potential other than cultivating orchards, livestock farming, seasonal migration and logging, the number of permanent residents has been low for a long time. The place was initially used for the transhumance by the villagers in the valley and in recent years it has transformed into a tourist destination. Due to investments in the local infrastructure and the promotion of Colibița lake, the community is steadily developing through a continuous process of shaping the landscape from one generation to the other, of adapting traditions through modern influences.

**Object:** imortelle and plum brandy

# LATERAL AIR/ CRISTINA CURCAN, LUCIAN INDREI, LA INTERSECȚIA DINTRE MUREȘENII BÂRGĂULUI ȘI COLIBIȚA, JUDEȚUL BISTRIȚA-NĂȘĂUD

Loc de tihnă pentru operatori culturali, îngrijit de cuplul de artiști Musz și Lucian (Indrei), la reședința familiei în mediul rural din munții Bârgăului, la intersecția dintre localitatea Mureșenii Bârgăului și stațiunea Colibița, din județul Bistrița-Năsăud. Musz și Lucian sunt co-fondatori ai proiectelor Lateral ArtSpace (2012-prezent) și Colateral (2022), din Cluj-Napoca, având ca activitate principală organizarea și producția de expoziții de artă contemporană.

Lateral AIR = artiști în rezidență (*AIR*) într-un context diferit față de cel în care-și desfășoară activitatea în mod normal (*lateral*);

Lateral AIR = o *gură de aer proaspăt* (propriu și figurat), un spațiu departe de rutina zilnică, o locație care încurajează detensionarea prin activități de relaxare (drumeții pe munte, cules de hribi, afundat în zmeuriș, produs de țuică etc.).

O oportunitate pentru operatori culturali de familiarizare cu natura și cultura locală, bazată pe schimbul dintre oameni, animale, plante, ciuperci, povești, legende, limbi și tradiții.

Locul se află în grija familiei de patru generații, perioadă în care au fost martorii transformării contextului local. Situat la cota 1000 și cu potențial agricol limitat la cultivarea de pomi fructiferi, creșterea de animale, cu migrație sezonieră, și exploatare forestieră, numărul de rezidenți permanenți a fost mult timp redus. Folosit inițial ca loc de transumanță de către sătenii din vale, transformat în ultimii ani în locație turistică. Datorită investițiilor în infrastructura locală și a promovării lacului Colibița, comunitatea începe să se dezvolte în ritm accelerat, printr-un proces continuu de modelare a peisajului de la o generație la alta, de adaptare a tradițiilor prin influențe moderne.

**Obiect:** imortele și țuică

## THE RAJKA ORCHARD/ MARTIN PIACEK, GYŐR-MOSON-SOPRON REGION, HUNGARY

The Rajka orchard is originally structured as a hybrid model of a planetary garden: one part is dedicated to figs—symbolically sensuous, requiring rapid processing and consumption. Figs are Dionysian fruit—they have a high-water content and are rich in sugar, which in our body turns into intense fast energy affecting emotions and instincts. Figs are thermophilic trees and their planting is a response to global warming, to a movement of the South to the North. The second part of the orchard is based on walnuts, creating a more permanent, stable Apollonian counterpart. Walnut-tree is noble and a long cold winter is necessary for good walnut production and harvest. Walnut fruits represent stocks, they are highly nutritious and can be easily stored. Consumption of walnuts reinforces memory and cognitive processes and has traditionally been considered a cure for dementia.

This dialectic is the core of the orchard as an intimate sanctuary that imaginatively mirrors and transforms the outside world. The orchard in Rajka forms a bridge between the poetics of the universe and the inventive spaces of the interconnected realities of eroding time. For Martin Piaček, the orchard is also a place that combines production with leisure, utility with beauty, work with contemplation, landscaping with donation, physical effort with meditation, parasites with harvest, interpersonal connections, as well as connections of people with other, non-human life forms. The author thus connects a network of dynamic life situations with the utilitarian potential of the countryside and with artistic creation.

**Object:** an apple made from dried apples

# LIVADA RAJKA/ MARTIN PIACEK, REGIUNEA GYŐR-MOSON-SOPRON, UNGARIA

Livada Rajka este structurată la bază ca un model hibrid de grădină planetară: o parte este dedicată smochinilor—un simbol al senzualității care necesită o procesare rapidă și consum imediat. Smochinele sunt fructe dionisiene—au un conținut ridicat de apă și sunt bogate în zaharoză, care în corp se transformă în energie intensă și rapidă, afectând emoțiile și instinctele. Smochinii sunt arbori termofili, iar plantarea lor reprezintă o reacție la încălzirea globală, la o mișcare a sudului spre nord. A doua parte a livezii conține nuci, un omolog Apollonian mai stabil și permanent. Nucul este un arbore nobil, iar o producție și recoltă bune de nuci necesită o iarnă lungă și rece. Fructele de nuc vin în cantitate mare, sunt foarte hrănitoare și pot fi depozitate cu ușurință. Consumul de nuci ajută la recăpătarea memoriei și la procesele cognitive, fiind considerat un leac tradițional împotriva demenței.

Această dialectică reprezintă esența livezii Rajka, un sanctuar intim ce reflectă și transformă în mod imaginativ lumea din afară. Livada din Rajka formează o punte între viziunea poetică a universului și spațiile inventive de realități interconectate ale timpului erodat. Pentru Martin Piaček, livada este și un loc care combină productivitatea cu timpul liber, utilitatea cu frumusețea, lucrul cu contemplarea, peisagistica cu donațiile, efortul fizic cu meditația, paraziții cu recolta, conexiunile interpersonale, conexiunile între oameni și alte forme non-umane. Astfel, autorul conectează un circuit de situații de viață dinamice cu potențialul utilitar de la țară și creația artistică.

**Obiect:** măr din felii de mere confiate

## V. LEAC/ ROMANII DE JOS DENDROLOGICAL PARK, VÂLCEA COUNTY

It is a natural space located at the border between what we call a garden and a rearranged wild place. A territory dedicated to friends, artists and writers, in a current process of transformation and exotic and endemic taming with species of newly planted trees or still maturing. A place to work, research and eco experiment what others have already called "humans' right to nature". The formation of new ecosystems or accessible microhabitats for people or various ecolabouring groups should not feel like a far-fetched dream to us. The possibilities of generating such territories are almost endless, it is not always necessary to have private properties or extended territories, but passion, free time, and work.

**Object:** plant in a lamp



## V. LEAC/ PARCUL DENDROLOGIC ROMANII DE JOS, JUDEȚUL VÂLCEA

E un spațiu natural la marginea dintre ceea ce numim grădină și loc sălbatic reamenajat. Un teritoriu dedicat prietenilor, artiștilor și scriitorilor, aflat în prezent într-un proces de transformare și de îmblânzire exotică și autohtonă cu specii de arbori proaspăt plantați sau în creștere. Loc de muncă, cercetare și experiment eco a ceea ce unii au legiferat deja ca dreptul oamenilor la natură. Crearea de ecosisteme noi sau microhabitate accesibile persoanelor sau diverselor grupuri ecolucrative nu ar trebui să ne pară un vis îndepărtat. Posibilitățile de a genera astfel de teritorii sunt aproape nelimitate, nu este nevoie neapărat de proprietăți private sau teritorii extinse, ci mai degrabă de pasiune, timp liber și muncă.

**Obiect:** plantă în lampă

# REFORESTING PROJECT/ ARIS PAPADOPOULOS, CANDY KARRA, DORA ZOUMPA, ELENA NOVAKOVITC, SOTIRIS TSIGANOS, JONIAN BISAI, VASILIS NTOUROS, CHRISTINA REINHART, KLIO APOSTOLAKI, LIA CHAMILOTHORI, KALENTZI VILLAGE, MUNICIPALITY OF NORTH TZOUMERKA, EPIRUS, GREECE

Reforestation is a "platform" taking its baby steps willing to become a versatile space, a polyculture garden, an open ecosystem that can support discourse and experimentation on symbiotic relationships among humans and non-human others. Reforestation being a symbiotic garden favours transdisciplinarity and multivocality.

In Reforestation's very first iteration "Nature as a life-art-dance partner" and in response to the clarion calls to rethink of our relationship(s) with what we call "nature" or "natural environment" and the limits of our bodies, 10 persons coming from different backgrounds (i.e. choreography, visual arts, dramaturgy, architecture, human-computer interaction, eco-therapy) embarked on an online and in person longitudinal gathering. We spent time together, synchronously and asynchronously, exploring "human and more-than human interaction(s)" while reading academic papers and articles, watching documentaries and films, sharing personal stories and practices, swimming in rivers and hiking, foraging, gardening and cooking together, loitering, partying, recording sounds, performing, thinking and occasionally criticising the creative industries and the status quo, participating in eco-therapy sessions, experimenting with eco-trap music etc.

As a temporal "think-move-dance tank" or more simply as a group of new and curious friends we attempted through various mediums and ways to participate in the current discourse on Symbiocene. We got problematised, we had fun, we got tired, we went silent and rowdy, we might have just started to learn to unlearn. In the future, there are more "gardens" to be tried out!

**Object:** hand-made embroideries

# REFORESTING PROJECT/ ARIS PAPADOPOULOS, CANDY KARRA, DORA ZOUMPA, ELENA NOVAKOVITC, SOTIRIS TSIGANOS, JONIAN BISAI, VASILIS NTOUROS, CHRISTINA REINHART, KLIO APOSTOLAKI, LIA CHAMILOTHORI, SATUL KALENTZI, MUNICIPALITATEA TZOUMERKA DE NORD, EPIRUS, GRECIA

Reforesting este o „platformă” care nu se grăbește, pregătită să devină un spațiu versatil, o grădină de policultură, un ecosistem deschis care poate sprijini un discurs și experiment în legătură cu relațiile simbiotice dintre oameni și non-oameni. Fiind o grădină simbiotică, Reforesting favorizează transdisciplinaritatea și multivocalitatea.

În prima iterare a Reforesting, „Natura ca partener de viață-artă-dans” și ca răspuns la chemările cu trâmbițe de a regândi relațiile noastre cu ceea ce numim „natură” sau „mediu natural” și limitele corporale, zece persoane din diferite medii artistice (i.e. coreografie, arte vizuale, dramaturgie, arhitectură, interacțiuni om-computer, eco-terapie) au demarat o întâlnire longitudinală în online și fizic. Am petrecut timpul împreună, sincron și asincron, explorând „interacțiunile umane și mai-mult-decât-umane”, citind lucrări și articole academice, am vizionat documentare și filme, am schimbat povești și practici personale, am înotat în râuri și mers pe munte, am căutat hrană, am plantat și gătit împreună, am hoinărit, am petrecut, am înregistrat sunete, am făcut performance, am gândit și ocazional criticat industriile creative și status quo-ul, am participat în sesiuni de eco-terapie, am experimentat cu muzica eco-trap etc.

Ca “rezervor de gândire-mișcare-dans”, sau, mai simplu, ca un grup de prieteni noi și curioși, am încercat prin diverse medii și forme să participăm la discursul curent al Symbiocenului. Am fost problematizați, ne-am distrat, am obosit, am tăcut și făcut zgomot, și poate tocmai acum începem să învățăm să dezînvățăm. În viitor sunt multe „grădini” de încercat!

**Obiect:** broderii de mână

# INTERSECȚIA RESIDENCY/ EMANUELA ASCARI, BRĂDET VILLAGE, ÎNTORSURA BUZĂULUI COMMUNE, COVASNA COUNTY

*Intersecția* (the intersection) is an informal space for art in the south-eastern Carpathian Mountains. It is a house to host artists and researchers, and to create a temporary space of meeting and confrontation. An intersection between people, ideas and energies, based on hospitality, conviviality and sharing. It offers an atypical-utopian space of freedom, for ethic and poetic regeneration, and for new imaginaries to grow, according to the rhythm of the forests and the passes.

*Intersecția* is a research project, aimed at developing ecological thinking starting from a rural environment. Learning from the meadows, the trees, the villagers, the animals, the mushrooms, the wind. It is an attempt to deconstruct and rebuild our habits of thinking and acting, resetting them at another frequency, to trigger reflections aimed at rethinking the interrelation of man and the environment from an ecological and intraspecific perspective. The project is run by Emanuela Ascari in the house of her maternal grandparents, in the little village of Brădet, Întorsura Buzăului.

**Object:** seeds, packaging by Alexandru Zbârcea

# REZIDENȚA INTERSECȚIA/ EMANUELA ASCARI, SAT BRĂDET, COMUNA ÎNTORSURA BUZĂULUI, JUDEȚUL COVASNA

Intersecția este un spațiu informal de artă aflat în sud-estul munților Carpați. Este o casă care găzduiește artiști și cercetători și care generează un spațiu temporar de întâlniri și confruntări. O intersecție între oameni, idei și energii ce se bazează pe ospitalitate, convivialitate și schimb. Oferă un spațiu de libertate atipic-utopic pentru o regenerare etică și poetică, unde noi forme imaginare se dezvoltă conform cu ritmul pădurilor și trecătorilor de munte.

Intersecția este un proiect de cercetare cu scopul de a dezvolta o gândire ecologică pornind din mediul rural. De a învăța de la pajiști, copaci, țărani, animale, ciuperci, vânt. Este o încercare de a deconstrui și reconstrui habitatul nostru de gândire și acțiune, resetându-le la o altă frecvență pentru a activa forme de reflecție care se preocupă cu regândirea legăturilor dintre oameni și mediu dintr-o perspectivă ecologică și intraspecifică. Proiectul este condus de Emanuela Ascari în casa bunicilor materni, în satul Brădet din Întorsura Buzăului.

**Obiect:** semințe, ambalaj de Alexandru Zbârcea

# WATERMELON RESIDENCY/ DANIELA PĂLIMARIU, ALEXANDRU NICULESCU, BECHET, DOLJ COUNTY

The Watermelon Residency takes place mainly in the rural area of Bechet, Dolj county, a city situated only 12 km away from Dăbuleni, an important port of Danube where a shuttle boat crosses to Rahova city in Bulgaria. We plan to create the residency program yearly by mixing Romanian and foreign artists in order to create research projects, or site-specific projects for the private or public spaces we propose. Our relationship with this place is very subjective, and the first artists stayed in our house, which we are still renovating and adapting it to our new plans.

Our pilot edition is dedicated to Ukrainian artists, who spend their time between Bucharest and Bechet depending on each one's needs for quiet, isolation, or change of atmosphere. The first artist in residency was Daria (Dasha) Chechushkova from Odessa, who spent one week at Bechet where she created a series of performance works for video, inspired by the rural area and the various local architectural elements. Being in progress, this edition is about to confirm, or challenge our presuppositions and plans as organisers, but also as artists ourselves.

\* The name Watermelon Residency comes from the famous melon fields near Bechet, the entire region being country-wise known for its rich production of various types of melons. In this case, we feel it also brings a sense of appreciation for the simple everyday things, which we all need, now even more than before.

\*\* Watermelon Residency is co-founded, in 2022, by The European Cultural Foundation - Culture of Solidarity Fund Ukraine Edition.

**Object:** Painting, Zaharia Helinger: *Watermelon*, 1979, acrylic on cardboard

## REZIDENȚA LUBENIȚA/ DANIELA PĂLIMARIU, ALEXANDRU NICULESCU, BECHET, JUDEȚUL DOLJ

Rezidența Lubenița se desfășoară în principal în zona rurală din Bechet, județul Dolj, oraș aflat la doar 12 km de Dăbuleni și un important port la Dunăre, de unde se poate trece cu bacul spre orașul Rahova, BG. Plănuim ca programul de rezidențe să se desfășoare anual, cu implicarea unor grupuri mixte de artiști/i din România și din alte țări, care să realizeze fie proiecte de cercetare, fie lucrări site-specific pentru spațiile private și publice pe care le propunem. Relația noastră cu acest loc este una foarte personală, iar primele artiste au fost cazate în casa noastră, pe care încă o renovăm și o adaptăm noilor planuri.

Ediția pilot a rezidenței este dedicată unor artiste și artiști din Ucraina, care își împart timpul între București și Bechet, în funcție de propria nevoie de liniște, izolare sau schimbare de mediu. Prima dintre acestea a fost Daria (Dasha) Chechushkova din Odesa, care a petrecut o săptămână la Bechet unde a realizat o serie de lucrări de performance pentru video, inspirată de mediul rural și de diferite elemente arhitecturale locale. Cum este încă *in progress*, această ediție este pe cale să ne confirme sau să ne provoace presupunerile și planurile pe care le avem, ca organizatori, dar și ca artiști noi înșine.

\* Numele de Rezidența Lubenița vine de la binecunoscutele câmpuri de pepene de lângă Bechet, întreaga regiune fiind cunoscută la nivel național pentru producția bogată de diferite tipuri de pepeni. Totodată, credem că acest lucru reprezintă și o formă de apreciere pentru lucrurile simple, de care cu toții avem nevoie, acum mai mult ca niciodată.

\*\* Rezidența Lubenița este co-finanțată de Fundația Culturală Europeană - Culture of Solidarity Fund Ukraine Edition, 2022.

**Obiect:** Tablou, Zaharia Helinger: *Lubenița*, 1979, acrilic pe carton

**SILIȘTEA FUTURE STUDIOS/ ADELINA IVAN, IOANA GHEORGHIU,  
VIRGINIA TOMA, RAMON SADÎC, ROBERT BLAJ, VLAD BRĂTEANU,  
SILIȘTEA SNAGOVULUI VILLAGE, ILFOV COUNTY**

Siliștea Future Studios stands for a collective of artists with different individual practices, set around an idea of togetherness between a community and the surrounding nature. The site is located in a protected area near the Snagov forest and lake, in the village of Siliștea Snagovului. Located in the proximity of The Experimental Station for Research on Art and Life, Siliștea Future Studios developed organically as part of this community. The future studios are envisioned as spaces for working and living, but also for exhibiting and meeting.

The sense of property is abstract at the sight of a large and empty field. Looking from the margins, in the middle of the road, our land is a long and narrow strip, a bit to the right of the extended and empty midland it is a part of. On our seven parcels, just as on the other strips of parcels with waiting dimensions, nothing stands tall for now, only the wheat.

**Object:** *Inhabitants*, bouquet of wheat



# SILIȘTEA FUTURE STUDIOS/ ADELINA IVAN, IOANA GHEORGHIU, VIRGINIA TOMA, RAMON SADÎC, ROBERT BLAJ, VLAD BRĂTEANU, SATUL SILIȘTEA SNAGOVULUI, JUDEȚUL ILFOV

Siliștea Future Studios reprezintă un colectiv de artiști și artiste cu practici individuale diferite, coagulat în jurul ideii de comunitate în comuniune cu natura. Situl se află într-o zonă protejată, în apropierea pădurii și a lacului Snagov, în satul Siliștea Snagovului. Situat în imediata vecinătate a Stației experimentale de cercetare pentru artă și viață, Siliștea Future Studios s-a dezvoltat organic ca parte a acestei comunități. Viitoarele ateliere sunt imaginate ca spații pentru locuire și lucru, dar și pentru expunere și întrunire.

Sentimentul proprietății e abstract în fața unui pământ întins și liber. Privind de pe margine, din mijlocul drumului, fâșia noastră înseamnă o suprafață îngustă și lungă, un pic mai la dreapta de mijlocul pământului întins și liber din care face parte. Pe cele șapte loturi ale noastre, la fel ca și pe celelalte fâșii cu loturi de dimensiuni în așteptare, nu se înalță nimic momentan în afară de fire de grâu.

**Obiect:** *Locatari*, buchet de grâu

# THE EXPERIMENTAL STATION FOR RESEARCH ON ART AND LIFE/ DANA ANDREI, EDI CONSTANTIN, VALENTIN FLORIAN NICULAE, SILIȘTEA SNAGOVULUI VILLAGE, ILFOV COUNTY

This is a project, a site and the expression of a utopia. It is a bet and a promise, an experiment and an investment into a future we can still shape.

The Station is the result of the shared desires and beliefs of a small community built over years, around values such as love of art, respect for nature, friendship, belief in emancipatory practices, sharing of resources, mutual trust.

The Station is a joint venture of a group of artists, curators, theorists, economists and others, who, together with tranzit.ro, co-own and co-manage a plot of land in the village Siliștea Snagovului, 30 km north of Bucharest, in the proximity of a protected natural area (forest and lake).

Anca Benera, Andrei Gavril, Arnold Estefan, Dana Andrei, Eduard Constantin, Florian Niculae, Iuliana Dumitru, Livia Pancu, Maria Eichhorn, Marius Babias, Olivia Mihălțianu, Ovidiu Țichindeleanu, Raluca Popa, Raluca Voinea, Stoyan Dechev, Thomas Poeser, Vlad Basalici and tranzit.ro association

**Object:** ceramic apple

# STAȚIA EXPERIMENTALĂ DE CERCETARE PENTRU ARTĂ ȘI VIAȚĂ/ DANA ANDREI, EDI CONSTANTIN, VALENTIN FLORIAN NICULAE, SATUL SILIȘTEA SNAGOVULUI, JUDEȚUL ILFOV

Acesta este un proiect, un loc și expresia unei utopii. Este un pariu și o promisiune, un experiment și o investiție într-un viitor căruia îi mai putem încă da formă.

Stația este rezultatul dorințelor și încrederilor împărtășite ale unei mici comunități construite de-a lungul anilor, în jurul unor valori precum dragostea pentru artă, respectul pentru natură, prietenia, credința în practici emancipatorii, împărțirea resurselor, încrederea reciprocă.

Stația este o asocieră a unui grup de artiști, curatori, teoreticieni, economiști și alții, care, împreună cu tranzit.ro, începând cu 2021, co-dețin și co-planifică un teren în satul Siliștea Snagovului, la 30 km nord de București, în proximitatea unei zone naturale protejate (pădure și lac).

Anca Benera, Andrei Gavril, Arnold Estefan, Dana Andrei, Eduard Constantin, Florian Niculae, Iuliana Dumitru, Livia Pancu, Maria Eichhorn, Marius Babias, Olivia Mihălțianu, Ovidiu Țichindeleanu, Raluca Popa, Raluca Voinea, Stoyan Dechev, Thomas Poeser, Vlad Basalici și Asociația tranzit.ro

**Obiect:** măr din ceramică

## CECĂLACA/CSEKELAKA CULTURAL STUDIO/ OANA FĂRÇAȘ, CECĂLACA VILLAGE, MUREȘ COUNTY

Cecălaca/Csekelaka Cultural Studio is an initiative born from the current necessity to create a bridge between urban and rural culture and meant to help the cultural and educational development of the area. Initiated as an informal group in the autumn of 2019, it was legally registered as an association in March 2020, founded by Oana Fărcaș together with other artists, teachers and members of the local community. Through culture and education, the association aims to actively and directly contribute to the social transformation, local development and cultural emancipation of Ațintiș commune, where it is registered, but also nationally, through the creation of networks of organisations, professionals and resources that support the cultural revitalization in the rural or other areas with limited access to culture. In projects such as “Roots. Transformations and reinterpretations” (2020) and “Căminul Cultural – Construction Site” (2021), both co-financed by the Administration of the National Cultural Fund, Cecălaca Cultural Studio realised artistic interventions such as mural paintings on the three schools of the commune, exhibitions, workshops, puppet theatre at the Cultural House in the village, sculptural installations in open air, such as those realised by artist Radu Cioca together with architect Teodora Cioca, workshops with children and other actions dedicated to the community and especially to young people.

**Object:** doll made by the children from Cecălaca in 2019, during the event *Barter in the bazaar*

## STUDIO CULTURAL CECĂLACA/CSEKELAKA/ OANA FĂRÇAȘ, SAT CECĂLACA, JUD. MUREȘ

Studio Cultural Cecălaca/Csekelaka este o inițiativă comunitară născută din necesitatea actuală de a crea o punte de legătură între cultura urbană și cea rurală, menită să ajute la dezvoltarea culturală și educațională a zonei. Pornită inițial ca un grup informal în toamna anului 2019, inițiativa a fost înregistrată legal ca asociație în martie 2020, fondată de artista Oana Fărcaș, împreună cu alte artiste, profesoare și membre ale comunității locale. Asociația își propune ca prin intermediul culturii și educației să contribuie activ și direct la transformarea socială, dezvoltarea locală și emanciparea culturală a comunei Ațintiș, unde își are sediul, în mod particular, dar și la nivel național, prin crearea unor rețele de organizații, profesioniști și resurse care susțin revitalizarea culturală în mediul rural sau în zone cu acces limitat la cultură. Prin proiecte precum „Rădăcini. Transformări și reinterprețări” (2020) și „Căminul Cultural - Șantier” (2021), ambele co-finanțate de AFCN, Studio Cultural Cecălaca a realizat intervenții artistice precum picturi murale pe cele trei școli din comună, expoziții, ateliere, piese de teatru de păpuși, la Căminul Cultural, instalații sculpturale în aer liber, precum cele realizate de artistul Radu Cioca împreună cu arhitecta Teodora Cioca, ateliere pentru copii și alte acțiuni dedicate comunității și în special tinerilor.

**Obiect:** pictură realizată de copiii din Cecălaca în 2019 în cadrul evenimentului *Troc în iarmaroc*





tranzit.ro/ București 



**ERSTE**  
Stiftung

Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union

